

National Overseas Archives
Archives Nationales d'Outre-Mer

<http://www.archivesnationales.culture.gouv.fr/anom/fr/index.html>
29, chemin du moulin de Testas, CS 50062
13182 AIX-EN-PROVENCE

- **[c.1725]**

Note recalling the attempt to establish a seminar of the Propaganda Congregation in Manila and Macao, by Cardinal [Carlo Tommaso] Maillard de Tournon in 1707.

[Note rappelant la tentative d'établir un séminaire de la Congrégation de la Propagande à Manille puis à Macao, par le cardinal Maillard de Tournon en 1707 (vers 1725).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

- **1762**

State of goods landed at Canton by ships arriving from Europe in 1762 and Macao by vessels of this place (1762). List of commodities by nationality of ships, selling price, unsold goods.

[État des marchandises débarquées à Canton par les vaisseaux arrivés d'Europe en 1762 et à Macao par les vaisseaux de cette place (1762). Liste des denrées par nationalité de navires, prix de vente, marchandises invendues.]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹10, fl. 135.

- **1769**

Letter from the [direction of the] Council to the Company [of China] on the operations in progress (Macau, June 20, 1769). All European nations have been in Macau for about two months, waiting for ships from Europe.

[Lettre du Conseil à la Compagnie sur les opérations em cours (Macao, 20 juin 1769). Toutes les nations européennes sont à Macao depuis environ deux mois, dans l'attente des navires d'Europe.]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹¹, fls. 79-80

- **1775, July 13 – Macau**

Copy of the letter written by the Chevalier [Jean François Denis de Keredern, earl of] Trobriand, commander of the flute L'Étoile, to Mr. De Robien (Macao, July 13, 1775). On the difficulties encountered, with the Chinese authorities, his ship as “vessel of the King”, charged, at the same time by Mr. Chevalier, to take on board, in Macao, a large amount of goods.

[Copie de la lettre écrite par le chevalier de Trobriand, commandant la flûte l'Étoile, à M. de Robien (Macao, 13 juillet 1775). Sur les difficultés que rencontre, auprès des autorités chinoises, son navire en tant que “vaisseau du Roi”, chargé, en même temps par M. Chevalier, de prendre à son bord, à Macao, un ensemble important de marchandises.]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹², fls. 172-173

- **1775**

Statement of expenses to which the consul is obligatorily liable to Canton and Macao for one year ([1775]). Miscellaneous expenses, treatment of consul, chancellor and two interpreters. Signed: [Paul François] Costar, [Philippe] Vieillard, [Jean Charles François] Galbert and [Chrétien Louis Joseph] De Guignes.

[État des dépenses auxquelles le consul est indispensablement asservi à Canton et à Macao pendant une année ([1775]). Frais divers, traitement du consul, du chancelier et de deux interprètes. Signé: Costar, Vieillard, Galbert et de Guignes.]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹12, fl. 174

- **1776, October 20 - Versailles**

Annual budget of the consulate [of France in Canton] including the winter residence in Macao demanded by the Chinese. Minute and signed project of [Antoine Raymond Jean Gualbert Gabriel de] Sartine [Navy Minister], and approved.

[Budget annuel du consulat comprenant l'hivernage à Macao exigé par les Chinois. Minute et projet signé de Sartine, et approuvé (Versailles, 20 octobre 1776).]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹13, fls. 21-23

- **1776, September – 1779, February**

Correspondence about the attempts to annex the temporal of the [French catholic] mission by the bishops of Macao and Peking.

[Correspondance au sujet des tentatives d'annexion du temporel de la mission par les évêques de Macao et de Pékin (septembre 1776/février 1779).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 54/2

- **1778, January-March**

Correspondence from the Minister of Foreign Affairs to the court of Portugal concerning a request of protection [in Macao] for French missionaries.

[Correspondance du ministre des Affaires étrangères au sujet d'une demande de protection pour les missionnaires français auprès de la cour de Portugal (janvier-mars 1778).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

- **1779, June 26 – Lorient**

Arrival to the port of Lorient of [Alain Charles Marie Magon] De Coetizac [merchant and shipowner in Saint-Malo] passenger of the “Dauphin” coming from Macao.

[Coetizac, de, passager sur le Dauphin venant de Macao (1779).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL E 86

- **1780, May 12 – Goa**

Copy of the response of Don F[rederico Guilherme] de Souza [Holstein], viceroy of Goa, to the [French] consul [in Canton], disavowing the violence of the Macao authorities.

[Copie de la réponse de don F. de Souza, vice-roi de Goa, au consul, désavouant les violences des autorités de Macao (Goa, 12 mai 1780).]

[Ms.; French and Portuguese]

FR ANOM C¹13, fl. 122

- **1782**

Recognition by the Foreign Missions procurator in Macao of a sum due by Consul [Pierre Charles François] Vauquelin.

[Reconnaissance par le procureur des Missions étrangères à Macao d’une somme due par le consul Vauquelin (30 décembre 1782).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

1784, January – 1788, February

Correspondence from the headquarters of the general procurement of the Foreign Missions in Macao concerning the sending of subsidies and missionaries.

[Correspondance de la siège de la procure générale des Missions étrangères à Macao au sujet de l'envoi de subsides et de missionnaires (janvier 1784/février 1788).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

• **1785**

Translation of a sentence of the Beijing crimes court against the Christian religion and posted in Macao on May 13, 1785 (1785).

[Traduction d'une sentence du tribunal des crimes de Pékin contre la religion chrétienne et affichée à Macao le 13 mai 1785 (1785).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 58/5

- **1785, January – 1788, October**

Correspondence about the requests sent to the Portuguese court in favor of French missionaries to be accepted in Macau and authorization for a mission procurator to be resident there.

[Correspondance au sujet de requêtes à la cour de Portugal pour que les missionnaires français soient acceptés à Macao et qu'un procureur des missions y ait sa résidence (janvier 1785/octobre 1788).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

- **1786, January 6 – Canton**

Translation by [Jean Charles François] Galbert [interpreter of the French consulate in Canton] of the edict posted at Macau on May 15, 1785, bearing sentence against missionaries and Christians (December 24, 1785). Catalog of Chinese priests who died in prison, accused and wanted. Note of the number of Christians dead or sentenced. Europeans dead, convicted, arrested or wanted: F.-M. Magni, bishop of Melitopolis, known as François de Dervie, Ant.-M. Saconi, bishop of Domitiopolis, said Antoine d'Auximo, Fr.-Jos. of La Tour, Fathers Jean de Sassari, Joseph de Bientina, Louis of St. Anthony, J.-B. de Mandello, Jacques Ferreti, Emmanuel Gonsalvez, father Atho, Crescentien, Emmanuel, François de Saint-Michel, Mariano, Mathias, "Ho-Ma-Lo" or "O Malo", La Mothe, Mathieu, Florens, Delpont, the former Chinese Jesuit Jean Gai, said Simonetti. Note on the Chinese terms used by the Chinese to describe Christians, their doctrine and their dignitaries.

[Traduction par Galbert de l'édit affiché à Macao le 15 mai 1785, portant sentence contre les missionnaires et les chrétiens (24 décembre 1785) (Canton, 6 janvier 1786). Catalogue des prêtres chinois morts en prison, accusés et recherchés. Note du nombre des chrétiens morts ou condamnés. Européens morts, condamnés, arrêtés ou recherchés: F.-M. Magni, évêque de Melitopolis, dit François de Dervie, Ant.-M. Saconi, évêque de Domitiopolis, dit Antoine d'Auximo, Fr.-Jos. de La Tour, les pères Jean de Sassari, Joseph de Bientina, Louis de Saint-Antoine, J.-B. de Mandello, Jacques Ferreti, Emmanuel Gonsalvez, père Atho, Crescentien, Emmanuel, François de Saint-Michel, Mariano, Mathias, "Ho-Ma-Lo" ou "O Malo", La Mothe, Mathieu, Florens, Delpont, l'ex-jésuite chinois Jean Gai, dit Simonetti. Note sur les termes chinois employés par les Chinois pour désigner les chrétiens, leur doctrine et leurs dignitaires.]

[Ms.; French]

FR ANOM C¹15, fls. 71-84

- **1788, April 10 – Malacca**

Copy certified by [Thomas] Conway [governor of French India] of a letter addressed to him from Malacca by M. de Richery, commander of the ship “Le Marquis-de-Castries”, reporting on the counter-time encountered during his navigation in the seas of China and the release that he had to do at Macao.

[Copie certifiée par Conway d’une lettre à lui adressée de Malacca par M. de Richery, commandant la flûte le Marquis-de-Castries, rendant compte des contre-temps rencontrés lors de sa navigation dans les mers de Chine et de la relâche qu’il a dû effectuer à Macao (10 avril 1788).]

[Ms.; French, 2 fls.]

FR ANOM C¹4, fls. 97-98

- **1788**

Office note on a letter from Mr. [Claude François] Letondal, procurator of the Foreign Missions in Macao, on the successes of the rebels in Upper Cochin China and Tonkin.

[Note des bureau sur une letter de M. Letondal, procureur des Missions étrangères à Macao, sur les succès des rebelles en Haute Cochinchine et au Tonkin (1788).]

[Ms.; French, 1 fl.]

FR ANOM C¹16, fl. 186

- **1789, May-October**

Correspondence of the headquarters of the general procurement of the Foreign Missions in Macao concerning persecutions against missionaries.

[Correspondance de la siège de la procure générale des Missions étrangères à Macao au sujet de persécutions contre les missionnaires (mai-octobre 1789).]

[Ms.; French]

FR ANOM COL F5A 61

- **1789, July 1-2**

Copy by [Antoine Raymond Joseph de Bruni] D'Entrecasteaux, Governor-General of the Isles of France and Bourbon, of the correspondence exchanged between himself and the Chevalier De Constant, Agent of the East India Company, and the Governor of Macao (1st and 2nd July 1789.) On the sending of two missionaries to Mr. [Claude François] Letondal, in Macao, and the difficulties that the Portuguese and Chinese authorities might incur on this occasion. The return of two missionaries sent to Cochin China and embarked on the "Dryade".

[Copie par d'Entrecasteaux, gouverneur général des îles de France et de Bourbon, de la correspondance échangée entre lui-même et le chevalier de Constant, agente de la Compagnie des Indes, et le gouverner de Macao (1er et 2 juillet 1789. Sur l'envoi de deux missionnaires adressés à M. Letondal, à Macao, et sur les difficultés que les autorités portugaises et chinoises pourraient susciter à cette occasion. Précédent de deux missionnaires destinés à la Cochinchine et rembarqués sur la Dryade.]

[Ms.; French, 4 fls.]

FR ANOM C¹16, fls. 206-210

• **1802**

Correspondence (in Portuguese and Spanish) about an English enterprise against Macao (1802):

- fl. 217, *Letter from Wellesley revealing the French aims on Macao and proposing the intervention of England (in Portuguese);*
- fl. 218, *the governor José Manuel Pinto declines this offer (April 1, 1802). Letters of the 2 and 7 April of E. Osborne, commander of the naval forces, and J. Drummond, first supercargo of the English Company at Canton. Answer by Pinto. Letter from Antonio d'Eça, procurator of the Senate, to the first Mandarin of Hosang, and reply approving the attitude of the Portuguese (April 5 and 15). Letters from the general procurator Eça and Drummond to the Mandarins (April 17 and 22, May 5 and May 30), Osborne and Colonel C. Hamilton (May 1 and 11). Letter of Recommendation from Francisco António da Veiga Cabral, Viceroy of Goa (January 3, 1802);*
- fls. 226 and 227, *Journal of the events (in French) [March 10-July 3, 1802];*
- fls. 229 and 230, *"Summary of some events happened in the province of Canton, in 1802". Attempt of the English. Serious revolt. Suicide of the viceroy.*

[Correspondance (en portugais et espagnol) au sujet d'une entreprise anglaise contre Macao (1802):

- fl. 217, *Lettre de Wellesley révélant les visées françaises sur Macao et proposant l'intervention de l'Angleterre (en portugais);*
- fl. 218, *Le gouverneur José Manuel Pinto decline cette offre (1^{er} avril 1802). Lettres des 2 et 7 avril d'E. Osborne, commandant les forces navales, et de J. Drummond, premier subrécargue de la compagnie anglaise à Canton. Réponse de Pinto. Lettre d'Antonio d'Eça, procureur du Sénat, au premier mandarin d'Hosang, et réponse approuvant l'attitude des Portugais (5 et 15 avril). Lettres du procureur d'Eça et de Drummond aux mandarins (17 et 22 avril, 5 et 30 mai), d'Osborne et du colonel C. Hamilton (1^{er} et 11 mai). Lettre de recommandation de F. A. Da Veiga-Cabral, vice-roi de Goa (3 janvier 1802);*
- fls. 226 et 227, *Journal des événements ci-dessus (en français) [10 mars – 3 juillet 1802];*
- fls. 229 et 230, *"Précis de quelques événements arrivés en la province de Canton, l'an 1802". Tentative des Anglais. Grave revolte. Suicide du vice-roi.]*

[Ms.; French, Portuguese and Spanish, 18 fls.]

FR ANOM C¹16, fls. 217-235

- **1817, February 11 – Paris**

Report on the presents to be given to Mr. [Achille Jacques Joseph Marie] de Kergariou, commander of the frigate “La Cybele”, for the King of Cochinchina, the Mandarins, the Governor of Manila, and the Heads of the Foreign Missions in Macao.

[Rapport sur les présents à remettre à M. de Kergariou, commandant la frégate la Cybèle, pour le roi de Cochinchine, les mandarins, le gouverneur de Manille et les chefs des Missions étrangères à Macao (Paris, 11 février 1817).]

[Ms.; French, 2 fls.]

FR ANOM C¹⁵, fls. 36-38

- **1817, November 30/December 5 – Macau**

Copy of letters exchanged between [Achille Jacques Joseph Marie de] Kergariou and the Governor of Macao.

[Copie de lettres échangées entre Kergariou et le gouverneur de Macao (Macao, 30 novembre/5 décembre 1817).]

[Ms.; French, 3 fls.]

FR ANOM C¹⁵, fls. 98-101

- **1817, December 9-10 – Macau**

Letter from [Achille Jacques Joseph Marie de] Kergariou to the Minister [of Navy]. Navigation of the Cybele from Manila to Macao. Reply of the mandarins sending, through the Portuguese governor, a “chapa” in favor of French ships and making it known that Kergariou would be received by their sovereign if he had been provided with a letter from the King of France. State of the gifts made by Kergariou.]

[Lettre de Kergariou au ministre. Navigation de la Cybèle de Manille à Macao. Réponse des mandarins envoyant, par l’intermédiaire du gouverneur portugais, une “chappe” em faveur des navires français et faisant savoir que Kergariou eût été reçu par leur souverain s’il eût été muni d’une lettre du roi de France. État des cadeaux faits par Kergariou.]

[Ms.; French, 4 fls.]

FR ANOM C¹⁵, fls. 102-106

- **1817, December 11 – Macau**

Copy of a letter from Father [Jean-Baptiste] Marchini [priest of the “Congregation de Saint Jean-Baptiste”, assistant of Propaganda Fide] to Fathers Chaumont and Langlois, directors of the seminary of the Foreign Missions in Paris. Relating the warm welcome reserved to [Achille Jacques Joseph Marie de] Kergariou by the Portuguese authorities of Macao. Promise to send to Beijing a note from Vice Admiral [François Étienne de] Rosily.

[Copie d’une lettre de M. Marchini à MM. Chaumont et Langlois, directeurs du séminaire des Missions étrangères à Paris (Macao, 11 décembre 1817). Relatant l’accueil chaleureux réservé à Kergariou par les autorités portugaises de Macao. Promesse d’envoi à Pékin d’une note du vice-amiral de Rosily.]

[Ms.; French, 1 fl.]

FR ANOM C¹⁵, fl. 89

- **1817, December 18 – Macau**

Letter from [Achille Jacques Joseph Marie de] Kergariou to the Minister [of Navy]. Stoppage in Macau. Good welcome of the Portuguese authorities. Mistrust of the Chinese authorities since the passage of Lord Armherst. Interview with mandarins. Death of Mr. De La Folly, 1st class ensign. Father [Jean-Pierre] Brosson [of the Foreign Missions] did not disembark and went to Cochin China. Information on the King of this country, on its eventual successor and on an English coup at Tourane in 1812.

[Lettre de Kergariou au ministre. Relâche à Macao. Bon accueil des autorités portugaises. Méfiance des autorités chinoises depuis le passage de lord Armherst. Entrevue avec les mandarins. Mort de M. de La Folly, élève de 1^{re} classe. L'abbé Brosson n epeu débarquer et ira em Cochinchine. Renseignements sur le roi de ce pays, sur son successeur éventuel et sur un coup de force anglaise à Tourane en 1812.]

[Ms.; French, 5 fls.]

FR ANOM C¹⁵, fls. 92-97

- **1817/1818 – Macau**

Copy of a letter from Father [Jean-Baptiste] Marchini [priest of the “Congregation de Saint Jean-Baptiste”, assistant of Propaganda Fide] to [Achille Jacques Joseph Marie de] Kergariou. Reply to a letter of November 18, brought by Father [Jean] Baroudel. Promise to facilitate the contacts of Mr. De Kergariou with the Chinese authorities, at this time badly disposed towards the Europeans. Information on Cochin China. Recommendation to Macao Governor.

[Copie d'une lettre de M. Marchini, procureur de la Propagande, à M. le comte de Kergariou (Macao, 1817-1818). Réponse à une lettre du 18 novembre, portée par l'abbé Baroudel. Promesse de faciliter les contacts de M. de Kergariou avec les autorités chinoises, en ce moment mal disposés envers les Européens. Renseignements sur la Cochinchine. Recommandation auprès du gouverneur de Macao.]

[Ms.; French, 1 fl.]

FR ANOM C¹⁵, fl. 88

1843, April 9 – Singapore

Favin-Lévêque, captain of corvette, commanding the Corvette l'Héroïne, sent on a mission to the China seas by the governor of Île Bourbon, reports to the minister that he has taken in Tourane the mission of releasing the missionaries Berneux, Gally, Charrier, Michel and Duclos, sentenced to death and imprisoned in Hué, and whose detention had been reported to him in Macao by Father Libois. He has joined them, contrary to the orders of the bishop of Singapore, not to return to Cochin China without the authorization of the French Government.

Favin-Lévêque, capitaine de corvette, commandant la corvette l'Héroïne, envoyé en mission dans les mers de Chine par le gouverneur de l'île Bourbon, rend compte au ministre qu'il a pris sur lui, à Tourane, de faire libérer les missionnaires Berneux, Gally, Charrier, Michel et Duclos, condamnés à mort et emprisonnés à Hué, et dont la détention lui avait été signalée à Macao par le père Libois. Il leur a enjoint, contrairement aux ordres de l'évêque de Singapour, de ne pas retourner en Cochinchine sans autorisation du gouvernement français (Singapour, 9 avril 1843).

[Ms.; French]

FR ANOM C¹⁶, fls. 106-107

- 1857, October – 1858 November – Macau

Visits' book at the French Military Hospital of Macao.

[Cahier de visites au Hôpital militaire français de Macao.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1857-1858), vol. I

- 1857, October – 1858 November – Macau

Annual table of patients and deceases.

[Table annuelle des malades et décès.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1857-1858), vol. II

The image shows an open manuscript with two pages of handwritten medical records. The pages are organized into columns with the following headers: 'NOM et JOUR de la maladie', 'ALIMENTS', 'REMEDS ET PRESCRIPTIONS', and 'OBSERVATIONS'. The left page is dated 'Journée de 24 Nov 1857' and the right page is dated 'Journée de 2 Janvier 1858'. The handwriting is in cursive and the paper shows signs of age. The entries include patient names, dates, symptoms, treatments, and observations.

[Available at:

[http://anom.archivesnationales.culture.gouv.fr/caomec2/osd.php?territoire=CHINE&commune=MACAO%20\(HOPITAL\)&annee=1858](http://anom.archivesnationales.culture.gouv.fr/caomec2/osd.php?territoire=CHINE&commune=MACAO%20(HOPITAL)&annee=1858)]

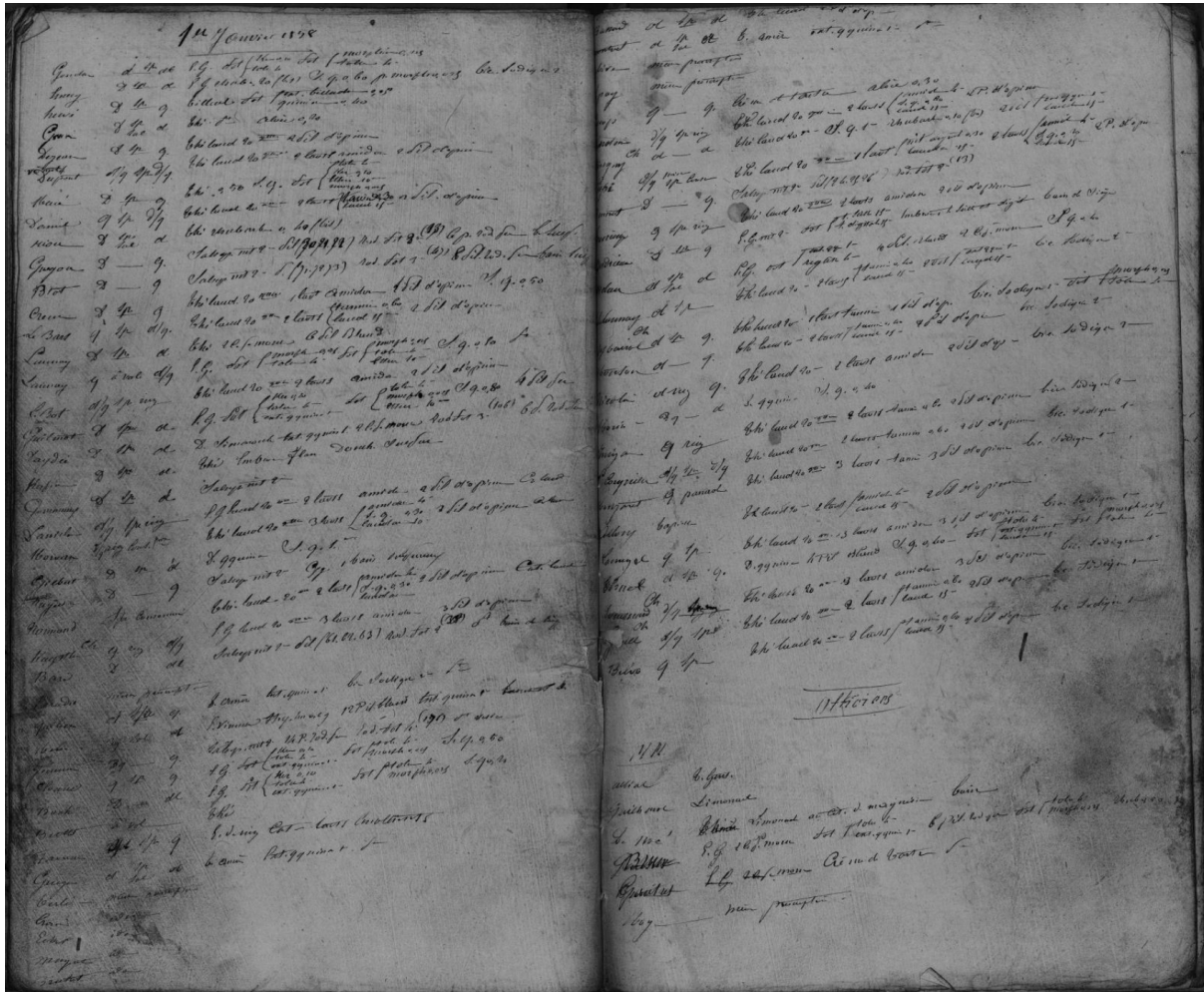
• 1858, January 1 – 1859, December 31 - Macau

Annual table of patients and deceases.

[Table annuelle des malades et décès.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1858-1859), vol. III



[Available at:

[http://anom.archivesnationales.culture.gouv.fr/caomec2/osd.php?territoire=CHINE&commune=MA CAO%20\(HOPITAL\)&annee=1859](http://anom.archivesnationales.culture.gouv.fr/caomec2/osd.php?territoire=CHINE&commune=MA CAO%20(HOPITAL)&annee=1859)]

- **1860 - Macau**

Alphabetic table of patients and deceases.

[Table alphabétique des malades et décès.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1860), vol. IV

- **1861 - Macau**

Alphabetic table of patients and deceases.

[Table alphabétique des malades et décès.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1861), vol. V

- **1862, January 1 – December 31 – Macau**

Annual table of patients and deceases.

[Table annuelle des malades et décès.]

[Ms.; French]

Macao, Hôpital (1858-1859), vol. VI

- **1876**

PLAUCHUT, Edmond.

Les Armées de la civilisation. Les Japonais à Formose. Les Français au Tonkin. Les Anglais à la Côte d'Or. Les Hollandais à Sumatra, suivi de la Traite des coolies à Macao.

Paris: C. Lévy, 1876.

[Pr.; French, VIII-349 pp.]

BIB ECOL //8562

- **1892**

VASCONCELLOS, José Leite de.

On the Portuguese dialect of Macao: Presentation of a memoir for the 10th session of the International Orientalist Congress.

[Sur le dialecte portugais de Macao: Exposé d'un memoire destiné à la 10^{ème} session du Congrès international des Orientalistes.]

Lisboa: Imprensa Nacional, 1892.

[Pr.; French, 9 pp.]

BIB SOM c1151/8

- **1900**

BELLESSERT, André.

En escale: une promenade à Ceylan, Singapour, Saïgon, Hong-Kong, Macao, Canton, une semaine aux Philippines.

Paris: Librairie Académique Perrin, 1900.

[Pr.; French, 311 pp.]

BIB AOM //4108

- **1900**

RAQUEZ, Alfred.

Au Pays des Pagodes. Notes de Voyage.

Shanghai: Imprimerie de la Presse Orientale, 1900 [Macao: pp. 57-63].

[Pr.; French, VII-429 pp.]

BIB SOM e468

- **1904**

GALLOIS, Eugène.

“Vers l’Extrême-Orient (Hong-Kong, Canton, Macao)”,
in: *Bulletin de la société de géographie de Lille*, t. XLI, 1^e semest. 1904, pp. 342-348.

[Pr.; French]

BIB AOM 22313

- **1947 – 1952 – Hong Kong**

Situation in Macao: dispatches, telegrams, notes, reports, newsletters, correspondence, two sketches of defenses and environs of Macao, and four photographs of Portuguese troops at Macao.

[Situation à Macao: dépêches, télégrammes, notes, rapports, bulletins de renseignements, correspondance, deux croquis des défenses et environs de Macao et quatre photographies des troupes portugaises à Macao (1947-1952).]

[Ms., Pr., Phot., maps; French]

Haut Commissariat de France pour l’Indochine, Consulat de France à Hong Kong, FR ANOM 3 HCI 41